

日本語の「やばい」の含意  
の研究  
(語用論)



ゲネシア グロリフィカ

1142014

マラナタ・キリスト教大学

文学部・日本文学科

バンドン

2015

## 1. 序論

言語は、言葉の意味が変化することがあり、これを「意味変化」と言う。意味変化は、インドネシア語だけではなく、日本語にもある。本研究では、日本語の『やばい』の意味変化について注目する。江戸時代は、『やばい』の意味は『危ない』と言う意味があり、泥棒や犯罪の犯人だけに使われ、危険な場合を示す意味で使っていた。しかし1980年代に、『やばい』は泥棒と犯罪の犯人だけではなく、日本の社会にも使われていた。さらに1990年代に、『やばい』の意味は良い意味に変化する。たとえば、『あの服やばい』は「あの服は危ない」ではなく、「あの服はとてもいい」の意味である。『やばい』は変化しただけではなく、会話の話題の意味を説明するための機能がある。最近『やばい』は若者たちに使われ、日本の社会の若者言葉や俗語として使用されている。

この研究の目的は：

- 1) 『やばい』の品詞分類。
- 2) 『やばい』の文脈上の意味。

## 2. 本論

ここでは集めたデータ分析し、日本語の文中にある悪い意味『やばい』と良い意味「やばい」を使い、その「やばい」の意味を説明する。

### 1. 「やばい」悪い意味（形容詞）

テンカ：よわいな、それでも陸軍かい？

陸軍：テンカさん、やばいですって。

(*Anime Donten ni Warau* Episode 2 11:02)

会話にある「やばい」は、話題を説明する機能があるので、形容詞になる(Ensaiclo Nett 2001:92)。さらに、その『やばい』は危険な場合に使われているため、悪い意味である。この会話があるアニメは、テンカという男が犯人とけんかして、町で騒いでいる。そして、陸軍が来て、テンカに『やばい』と言った。その『やばい』は、『テンカは危ない人』と言ういみではなく、『この町で騒ぐと、ほかの人々がきつとここに来て、危ない』と言う意味である。

このように、『やばい』の意味がわかるためには、まず話者と相手の状態を理解できなければならない。そして、その『やばい』の意味はあいてに理解できない可能性があり、会話と言う含意である(山口,2007:63)。

### 2. 『やばい』良い意味（形容詞）

“ひい。今のMVのべくちゃんはやばいよ。マジでみんなこのべくやばいっていつてるもん！たしかに半端ないよね、死にそうなくらいイケメン、ああなんで、こんなかわいくてかっこいの。意味わからん。”

( Instagram @snsdexolove 6:19 PM - 31 Maret 2015)

その文にある『やばい』は、話題を説明する機能があるので、形容詞である。この「やばい」の意味は『カッコいい』の意味と同じ、良い意味である。話者は韓国アイドルのことを説明している。ここでの「やばい」は、話者が好きなアイドルを賞賛するために使われている。

そして、『やばい』と言った後で、話者が『カッコいい』と言っているため、その「やばい」の意味は良い意味であることがわかる。であるから、その『やばい』の意味に他の意図がないので、慣習含意(山口, 2007:61)と言う含意がある。

### 3. 『やばい』悪い意味 (感動詞)

**やばい！！！！また遅刻する！！！！ 怒られるーどーしよ.**  
( Twitter @koto\_cotoLove1D 4:45 PM - 1 April 2015)

『やばい』は、文頭で使用され、ショック感情があり、感動詞として使われている(Maynard, 2005:127)。その文の表現を見て、話者が危険なことを感じていた。この『やばい』の意味はインドネシア語で“gawat”と言う意味であるが、この『やばい』は、「話者の命が危ない」ではなく、他の意図がある。その『やばい』の意図は、「話者がまた遅刻するから、学校や会社で先生や先輩に叱ら

れないように、何とかしなければならぬ」という意味であり、その『やばい』の中に会話含意という含意がある。

#### 4. 『やばい』 良い意味 (感動詞)

Matsumotoooooo : なんか流行ってるやつやつてみた。  
Kobambiiiiiiino: やばっw w wかわいいいいい  
Mi\_39k: パーフェクス

( Instagram @Matsumotoooooo 7:24 PM - 31 Maret 2015)

その会話に、「やばい」文頭で使用され、話者が驚いて、感動詞として使われている(Maynard, 2005:127)。その『やばい』の意味は、インドネシア語で“luar biasa”と言う意味があり、意味も良い意味に変化した。このやりとりで、相手の「Matsumotoooooo」は猫の写真を *instagram* に投稿しました。そして、猫の写真を見る「Kobambiiiiiiino」は、その猫に興味があり、『やばい』と言って、賞賛するために使っている。そして、その『やばい』の意味はわかりやすいので、『やばい』にある含意は慣習含意である。

### 3. 結論

- 1) 『やばい』の品詞分類は二つあり、形容詞と感動詞である。形容詞として、文の話題を説明するために使う。同時に、感動詞としては、『やばい』は文の先頭で言われ、驚くときに使う。
- 2) 昔、『やばい』の意味は悪い意味しかなかったが、最近意味が良い意味に変化した。インドネシア語で、「やばい」の悪

い意味はひとつだけではなく、例えば“gawat”や “bahaya”や “sial”などがある。さらに、『やばい』は最近では、『かっこいい』や「かわいい」や「すごい」と言う良い意味で、賞賛するためなどに使われる。であるが、その『やばい』の意味がわかるためには、まず相手の表情を見て、先話を聞いて、状況を見なければならぬ。それを見なければ、「やばい」の意味がわかりにくくなる可能性がある。

## DAFTAR ISI

|   |            |
|---|------------|
| <b>HALAMAN PENGESAHAN.....</b>              | <b>i</b>   |
| <b>HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....</b> | <b>ii</b>  |
| <b>PERNYATAAN PUBLIKASI.....</b>            | <b>iii</b> |
| <b>KATA PENGANTAR.....</b>                  | <b>vi</b>  |
| <b>DAFTAR ISI.....</b>                      | <b>vii</b> |
| <b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>               | <b>1</b>   |
| 1.1 Latar Belakang Masalah.....             | 1          |
| 1.2 Rumusan Masalah.....                    | 9          |
| 1.3 Tujuan Penelitian.....                  | 9          |
| 1.4 Metode Penelitian.....                  | 10         |
| 1.5 Organisasi Penulisan.....               | 10         |
| <b>BAB II KAJIAN TEORI.....</b>             | <b>12</b>  |
| 2.1 Pragmatik.....                          | 12         |
| 2.2 Implikatur.....                         | 14         |
| 2.3 Slang.....                              | 18         |
| 2.4 Yabai.....                              | 21         |
| 2.4.1 Kata Sifat.....                       | 22         |
| 2.4.2 Kata Seru.....                        | 25         |
| 2.5 Pergeseran Makna.....                   | 29         |
| <b>BAB III ANALISIS.....</b>                | <b>32</b>  |

|                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| 3.1 Yabai Sebagai Kata Sifat.....    | 34          |
| 3.1.1 Yabai dalam bentuk lampau..... | 34          |
| 3.1.2 Yabai dalam bentuk biasa.....  | 40          |
| 3.2 Yabai Sebagai Kata Seru.....     | 57          |
| <b>BAB VI SIMPULAN.....</b>          | <b>71</b>   |
| <b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>           | <b>73</b>   |
| <b>LAMPIRAN DATA.....</b>            | <b>xi</b>   |
| <b>SINOPSIS.....</b>                 | <b>xxix</b> |
| <b>RIWAYAT HIDUP PENULIS.....</b>    | <b>xxxv</b> |